

## 中国大使在南非三大主流媒体刊文： “文明冲突论”无知又危险

2019-06-07 07:24:39 字号：A- A A+来源：“直通非洲”微信公众号

[https://www.guancha.cn/international/2019\\_06\\_07\\_504700\\_s.shtml](https://www.guancha.cn/international/2019_06_07_504700_s.shtml)

6月4日，南非三大主流媒体《星报》、《商报》、《比陀新闻报》刊发中国驻南非大使林松添署名文章《所谓“文明冲突论”并不文明，且无知又危险》。全文如下：

**VOICE OF CHINA**



### The So-called “Clash of Civilizations” is not Civilized, But Ignorant and Dangerous

— By H.E. Ambassador Lin Songtian of China to South Africa

Recently, Director of Policy Planning of the US State Department Madame Kiron Skinner blatantly cooked up the so-called “clash of civilizations” by copying the concept from Samuel Huntington’s book, defined the US contradictions and conflicts with China as “a fight with non-Caucasian”, and attempted to disguise US bullying policies and acts against China as “clash of civilizations” to bewilder the world, which is not civilized, but dangerous, is an ignorance and betrayal of humanity and history, and has come under widespread criticism and condemnation from the international community, including the visionary people in the United States.

After working in the US State Department, Madame Skinner may have forgotten to look in the mirror to see who she is and forgotten how her ancestors were shipped to America. She may have forgotten the lesson from history that the so-called “White Superiority” brought untold disasters to the world and humanity. Instead, she attempted to take the world back to the savage Middle Ages or the unevolved animal world.

As President Xi Jinping said at the Conference on Dialogue of Asian Civilizations in May, “It is foolish to believe that one’s own race or civilization are superior to others’, it is disastrous to willfully remold or replace other civilizations”.

It is because of such a fallacy of racial superiority that the founders of the United States, in order to occupy and monopolize the American continent, ruthlessly slaughtered the Indians who belong to that land, and almost caused the extinction of the Indian civilization.

It is because of such a fallacy of racial superiority that the Western colonialists colonized and plundered Africa by force, conducted the cruel black slave trade, treating black people as their commodities, and implemented the “assimilation policy” to force the African people to abandon their languages, culture, religion and model of governance.

It is because of such a fallacy of racial superiority that the then Nazi Germany propagated that “Aryan people are superior to all races”, and launched the World War II which committed heinous crimes against the Jewish and Slavic people, and caused havoc in human history.

It is also because of such a fallacy of racial superiority that South Africa suffered from the merciless apartheid system, which relentlessly trampled freedom, democracy and human rights, and cost precious lives of numerous black and colored people and stripped black South Africans

of their master status and rights to survival and development.

It is known to us all that God created people with different colors of skin and different civilizations, so as to build a beautiful world with the diversity of civilizations instead of making them fight or kill each other for “who is superior and who is inferior”. Therefore, God will not forgive those who hate and strangle other civilizations driven by the fallacy of racial superiority.

Unfortunately, in the 21st century, some people in the US are still trapped in the jungle, cling to the “winner-takes-all” law of the jungle and the zero-sum mentality, stir up confrontation and conflict among civilizations, and create imagined enemies or potential rivals. Such an uncivilized act is a grave violation of the will of God, and has left the world in turmoil.

The United States achieved and maintains its global hegemony by the war mentality and conflict culture, as well as its comprehensive strength in military, economy, finance and science and technology. The United States has launched 222 wars in its 243 years of history. After World War II, it has waged wars against the DPRK, Vietnam, Iraq, Kosovo, Afghanistan and Libya, and conducted armed intervention in Grenada, Panama, Lebanon, and Syria, causing death and injury of tens of thousands of innocent people, especially women and children, and till now plunging people in the Middle East into the mist of war.

It is known to all that civilization is the spiritual bond that enables different races, nations and countries to live and coexist in harmony as well as the inexhaustible source of power driving the development and progress of human society. There is no such thing as a distinction between superior and inferior among civilizations. Although having their own defining features, different civilizations of the world all share the same goal of enabling the people to live a harmonious, peaceful and happy life. The Oriental Confucianism, the Occidental Christian civilization, the Islamic civilization in the Middle East, and the Ubuntu philosophy in South Africa all advocate kindness to each other, inclusiveness and harmony without uniformity, and can achieve common prosperity through dialogue and mutual learning on an equal footing.

The fundamental reason why the Chinese civilization has lasted uninterrupted for five thousand years is that it cherishes the philosophy that peace is the most precious and the world shall benefit all; and always embraces and learns from other civilizations just like the sea admits all rivers. It has never and

will not threaten other civilizations. The Chinese nation does not believe that when a country gets strong, it is bound to seek hegemony, nor does it have the gene or track record of invading or colonizing others.

Dating back to the ancient times, religions like Buddhism, Islam and Christianity all originated from other countries. After being introduced into China, they merged and have been coexisting in harmony with the China’s Confucianism and Taoism, which enriched the Chinese civilization, and has never triggered the so-called “clash of civilizations” or religious wars.

Today, such “theists” as believers in God, Allah and Buddha and “atheists” coexist peacefully in China and are making concerted efforts to realize the great rejuvenation of the Chinese nation.

Currently, millions of Chinese people are traveling, doing business, studying and working in America, Europe, Africa and other places around the world. They have brought with them abroad the Chinese civilization and an attitude of understanding, appreciating and learning from other civilizations. They have never caused the so-called “clash of civilizations”. Meanwhile, people of different civilizations from the five continents of the world have been rushing to China and living in peace and sharing prosperity with the Chinese people in a harmonious way.

Therefore, President Xi Jinping calls on different civilizations to engage in dialogue on an equal footing, learn from each other, achieve common prosperity, join hands to build a community with a shared future for mankind, strive for open, inclusive, interconnected and sustainable development, and work together to build a better world.

South Africa’s Ubuntu philosophy of “I am because we are” is consistent with President Xi Jinping’s vision of win-win cooperation for common development. Let us forget about “I am”, and commit ourselves to building a world family of “we are”, a community with a shared future for mankind.

As the humanity has entered into the 21st century, it is our sincere hope that the individuals or interest groups hyping up the so-called “clash of civilizations” in the US will enter into the modern society as soon as possible, forget the “winner-takes-all” law of the jungle, and learn to live in harmony, respect and treat each other as equals and engage in win-win cooperation with other countries. This is the only right choice for the development and progress of human society!

Email address: chineseembassy@gmail.com

# The So-called "Clash of Civilizations" is not Civilized, But Ignorant and Dangerous

Recently, Director of Policy Planning of the US State Department, Madame Khun Skinner blatantly cooked up the so-called "clash of civilizations" by copying the concept from Samuel Huntington's book, defined the US contradictions and conflicts with China as "a fight with non-Caucasian", and attempted to disguise US bullying policies and acts against China as "clash of civilizations" to bewilder the world, which is not civilized, but dangerous, is an ignorance and betrayal of humanity and history, and has come under widespread criticism and condemnation from the international community, including the visionary people in the United States.

After working in the US State Department, Madame Skinner may have forgotten to look in the mirror to see who she is and forgotten how her ancestors were shipped to America. She may have forgotten the lesson from history that the so-called "White Superiority" brought untold disasters to the world and humanity. Instead, she attempted to take the world back to the savage Middle Ages or the unsolved animal world.

As President Xi Jinping said at the Conference on Dialogue of

Asian Civilizations in May, "It is foolish to believe that one's own race or civilization are superior to others". It is disastrous to willfully remodel or replace other civilizations".

It is because of such a fallacy of racial superiority that the founders of the United States, in order to occupy and monopolize the American continent, ruthlessly slaughtered the Indians who belong to that land, and almost caused the extinction of the Indian civilization.

It is because of such a fallacy of racial superiority that the Western colonialists colonized and plundered Africa by force, conducted the cruel black slave trade, treating black people as their commodities, and implemented the "assimilation policy" to force the African people to abandon their languages, culture, religion and model of governance.

It is because of such a fallacy of racial superiority that the then Nazi Germany propagated that "Aryan people are superior to all races" and launched the World War II which committed heinous crimes against the Jewish and Slavic people, and caused havoc in human history.

It is also because of such a fallacy of racial superiority that

South Africa suffered from the merciless apartheid system, which relentlessly trampled freedom, democracy and human rights, and cost precious lives of numerous black and colored people and stripped black South Africans of their master status and rights to survival and development.

It is known to us all that God created people with different colors of skin and different civilizations, so as to build a beautiful world with the diversity of civilizations instead of making them fight or kill each other for "who is superior and who is inferior". Therefore, God will not forgive those who hate and struggle other civilizations driven by the fallacy of racial superiority.

Unfortunately, in the 21st century, some people in the US are still trapped in the jungle, clinging the "winner-takes-all" law of the jungle and the zero-sum mentality, stir up confrontation and conflict among civilizations, and create imagined enemies or potential rivals. Such an uncivilized act is a grave violation of the will of God, and has left the world in turmoil.

The United States achieved and maintains its global hegemony by the war mentality and conflict culture, as well as its compre-



H.E. Ambassador Lin Songtian of China to South Africa

hensive strength in military, economy, finance and science and technology. The United States has launched 222 wars in its 243 years of history. After World War II, it has waged wars against the DPRK, Vietnam, Iraq, Kosovo, Afghanistan and Libya, and conducted armed intervention in Grenada, Panama, Lebanon, and Syria, causing death and injury of tens of thousands of innocent people, especially women and children, and still now plunging people in the Middle East into the mist of war.

It is known to all that civilization is the spiritual bond that enables different races, nations and countries to live and coexist in harmony as well as the

inexhaustible source of power driving the development and progress of human society. There is no such thing as a distinction between superior and inferior among civilizations. Although having their own defining features, different civilizations of the world all share the same goal of enabling the people to live a harmonious, peaceful and happy life.

The Oriental Confucianism, the Occidental Christian civilization, the Islamic civilization in the Middle East, and the Ubuntu philosophy in South Africa all advocate kindness to each other, inclusiveness and harmony without uniformity, and can achieve common prosperity through dialogue and mutual learning on an equal footing.

The fundamental reason why the Chinese civilization has lasted uninteruptedly for five thousand years is that it cherishes the philosophy that peace is the most precious and the world shall benefit all; and always embraces and learns from other civilizations just like the sea admits all rivers. It has never and will not threaten other civilizations. The Chinese nation does not believe that when a country gets strong, it is bound to seek hegemony, nor does it

have the gene or track record of invading or colonizing others.

Dating back to the ancient times, religions like Buddhism, Islam and Christianity all originated from other countries. After being introduced into China, they merged and have been coexisting in harmony with the China's Confucianism and Taoism, which enriched the Chinese civilization, and has never triggered the so-called "clash of civilizations" or religious wars.

Today, such "theists" as believers in God, Allah and Buddha and "atheists" coexist peacefully in China and are making concerted efforts to realize the great rejuvenation of the Chinese nation.

Currently, millions of Chinese people are traveling, doing business, studying and working in America, Europe, Africa and other places around the world. They have brought with them about the Chinese civilization and an attitude of understanding, appreciating and learning from other civilizations. They have never caused the so-called "clash of civilizations". Meanwhile, people of different civilizations from the five continents of the world have been rushing to China and living in peace and sharing

progress with the Chinese people in a harmonious way.

Therefore, President Xi Jinping calls on different civilizations to engage in dialogue on an equal footing, learn from each other, achieve common prosperity, join hands to build a community with a shared future for mankind, strive for open, inclusive, interconnected and sustainable development, and work together to build a better world.

South Africa's Ubuntu philosophy of "I am because we are" is consistent with President Xi Jinping's vision of win-win cooperation for common development. Let us forget about "I am", and commit ourselves to building a world family of "we are", a community with a shared future for mankind.

As the humanity has entered into the 21st century, it is our sincere hope that the individuals or interest groups hyping up the so-called "clash of civilizations" in the US will enter into the modern society as soon as possible, forget the "winner-takes-all" law of the jungle, and learn to live in harmony, respect and treat each other as equals and engage in win-win cooperation with other countries. This is the only right choice for the development and progress of human society!

不久前，美国国务院政策规划办公室主任斯金纳女士抄袭了亨廷顿的教义，公然炮制所谓的“文明冲突论”，将美中矛盾与摩擦定性为白人与非白人的“文明较量”，妄图将美国对华霸凌行径贴上“文明冲突”的标签，迷惑世界。这是对人类和历史的无知与背叛，既不文明，又十分危险，遭到包括美国有识之士在内的国际社会一致谴责和批评。

或许，斯金纳女士进了美国国务院就忘了照照镜子，看看自己是谁；忘了自己的祖先是怎样被贩卖到美洲，忘了所学的历史知识，忘了所谓“白人种族优越论”给世界和人类带来的灾难，妄图以蛊惑所谓的“文明冲突论”，将世界重新带回野蛮黑暗的中世纪或没有进化的动物世界。

正如习近平主席5月在亚洲文明对话大会上所说，“认为自己的人种和文明高人一等，执意改造甚至取代其他文明，在认识上是愚蠢的，在做法上是灾难性的。”

正是在所谓的“种族优越论”驱使下，美国的早期建国者为了占领美洲、垄断资源，把本属于那片土地的土著印第安人无情屠杀，几乎造成印第安文明的灭绝。

正是在所谓的“种族优越论”驱使下，西方殖民者凭借武力优势殖民和掠夺非洲，把黑人当作商品买卖，进行惨无人道的黑奴贸易，并在非洲推行“同化政策”，强迫非洲放弃自己的语言、文化、宗教信仰和治理模式。

正是在所谓的“种族优越论”驱使下，纳粹德国宣扬“雅利安人高于一切人种”，对犹太民族、对斯拉夫民族等犯下了滔天罪行，发动了第二次世界大战，对人类造成空前浩劫。

正是在所谓的“种族优越论”驱使下，南非深受惨绝人寰的种族隔离制度之害，他们的自由、民主、人权遭受严重践踏，无数黑人和有色人为此付出了宝贵生命，黑人民众的主人翁地位和生存权、发展权被非法剥夺。

遗憾的是，在21世纪的今天，美国一些人仍未走出丛林，依然固守“赢者通吃”的丛林法则，坚持“你输我赢”的零和思维，鼓噪文明对立和冲突，人为制造假想敌人或潜在竞争对手，既不文明，也严重违背上帝旨意，让世界不得安宁。

美国依靠战争思维和冲突文化，凭借军事、经济、金融和科技等综合实力优势，谋求并维护其全球霸权地位。美国在243年历史中发动了222场战争，二战后先后发动对朝鲜、越南、

伊拉克、科索沃、阿富汗和利比亚战争，武装干涉格林纳达、巴拿马、黎巴嫩、叙利亚，造成数以万计的无辜百姓、特别是妇女儿童伤亡，迄今仍陷中东人民于战争阴霾之中。

众所周知，文明是不同人种、民族和国家生生不息、和谐共存的精神纽带，也是促进人类社会进步的不竭动力，不存在所谓高低之分、优劣之别。世界文明各具特色，但都拥有共同的目标追求，就是让人民过上和谐、安宁、幸福的生活。无论是东方儒家思想，还是西方基督教文明，中东伊斯兰文明，或是南非的乌班图思想，都崇尚与人为善、和谐包容、和而不同，完全可以平等对话、交流互鉴，实现共同繁荣。

中华文明绵延五千年，从未间断，其根本原因就是，始终崇尚以和为贵、兼济天下、海纳百川的思想，坚持互学互鉴、兼收并蓄的理念，从未也永远不会威胁其他文明。中华民族没有国强必霸的思想，也没有侵略殖民别人的基因和不良记录。

历史上，佛教、伊斯兰教、基督教等都是源于外国的宗教，传入中国后与中国儒教道教融合共生，丰富和促进了中华文明，从未也不会引发所谓的“文明冲突”或宗教战争。

今天，上帝、安拉和佛祖信仰者等各种“有神论”者与“无神论”者在中国和谐共处，共同致力于实现中华民族伟大复兴。

如今，成百上千万计的中国民众带着中华文明，抱着了解、交流、欣赏其他文明的态度，分赴美洲、欧洲、非洲等世界各国旅游、经商、留学、工作，从未也不会与当地发生所谓的“文明冲突”。同时，世界五大洲不同文明的民众纷纷涌向全方位开放的中国，同中国人民和睦相处，共享和谐与繁荣。

因此，习近平主席呼吁不同文明之间平等对话、互学互鉴、共同繁荣，共同致力于构建人类命运共同体，实现开放、包容、联动、可持续发展，携手建设一个更加美好的世界。

南非乌班图思想主张“**I am because we are**”，同习近平主席倡导合作共赢、共同发展的理念高度契合。让我们忘记“**I am**”，着眼于建设“**we are**”这一世界大家庭，共同构建人类命运共同体。

人类已经进入 21 世纪。我们真诚希望美国那些炒作所谓“文明冲突论”的个人或利益集团，能尽快进入现代社会，忘掉“赢者通吃”的丛林法则，学会同世界各国和谐共处、相互尊重、平等相待、合作共赢。这才是人类社会发展进步的必然正确选择！（来源：驻南非使馆）